

## الفهرس

3	.....المقدمة
4	1. إجراءات التسجيل في المدارس بشكل عام.....
4	الحالة 1: يتحدث طفلكم القليل من الألمانية أو لا يتحدثها مطلقاً، ولم يلتحق بإحدى المدارس في ألمانيا من قبل، أو كان ملتحقاً بها لفترة أقل من سنتين.....
7	الحالة 2: التحق طفلكم بإحدى المدارس الألمانية لمدة سنتين أو أكثر ولكنه لم يحصل حتى الآن على مقعد دراسي.....
10	الحالة 3: الطفل مسجل في دويسبورغ، ويدرس بالفعل في إحدى المدارس هناك، وقد تلقى دعوة لحضور جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي.....
11	2. التسجيل في الصف الأول الابتدائي.....
11	الحالة 1: الأسرة تعيش في دويسبورغ، وتم تسجيلها هناك بالفعل عندما بلغ سن الالتحاق بالمدرسة
13	الحالة 2: انتقلت الأسرة إلى دويسبورغ قبيل بدء العام الدراسي (8/1) أو خلاله ولم تكن مسجلة في دويسبورغ، عندما بلغ الطفل سن الالتحاق بالمدرسة.....
15	3. النتائج المترتبة على عدم الامتثال لإلزامية التعليم.....

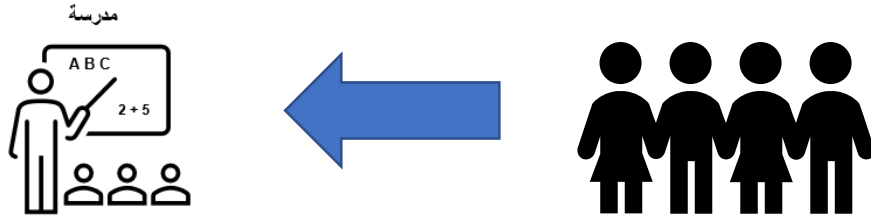
الآباء الأعماء، أولياء الأمور الأعماء،

أهلا وسهلا بكم في دويسبورغ! نحن سعداء بوجودكم ووجود طفلكم هنا ونرغب في مساعدتكم لجعل عملية التسجيل في المدرسة سهلة قدر الإمكان. في هذا الدليل يمكنكم الاطلاع على الخطوات والمعلومات اللازمة.

الحق في التعليم مكفول عالمياً طبقاً لاتفاقية منظمة الأمم المتحدة لحقوق الطفل:

**المادة ٢٨ من اتفاقية منظمة الأمم المتحدة لحقوق الطفل:** " تعترف الدول الأعضاء بحق الطفل في التعليم. ولأجل ممارسة هذا الحق تدريجياً على أساس تكافؤ الفرص، يتعين عليها جعل التعليم الابتدائي خاصة إلزامياً ومجانياً للجميع [...]، وتوفير وتسهيل الوصول إلى التوجيه التعليمي والمهني لجميع الأطفال، واتخاذ تدابير لتشجيع الانتظام في الحضور المدرسي وخفض معدلات الأطفال الذين يتركون الدراسة مبكراً. [...]"

معلومة هامة مقدماً:



الذهاب إلى مدرسة

**مهم !!!**

يُلزم جميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين ٦ و ١٨ عامًا في ألمانيا بالالتحاق بالمدرسة. يعني الالتزام بالالتحاق بالمدرسة أنه **يجب** على كل طفل أن يحضر الدروس المدرسية.

**مهم !!!**

لكي يصلكم البريد دائماً، تحتاج الجهات الرسمية إلى عنوانكم الحالي. في حالة تغيير مكان إقامتكم، فعليكم التسجيل فوراً وإبلاغ الجهات المختصة!

## 1. إجراءات التسجيل في المدارس بشكل عام

يمكن أن تحدث الحالات التالية عند التسجيل:

### الحالة 1:

يتحدث طفلكم القليل من الألمانية أو لا يتحدثها مطلقاً، ولم يلتحق بإحدى المدارس في ألمانيا من قبل أو كان ملتحقاً بها لفترة أقل من سنتين:

في هذه الحالة، لا يمكنكم تسجيل الطفل في المدرسة بشكل مستقل. يتم تحديد المدرسة من قبل مديرية التربية والتعليم.

ما الذي يجب عليكم فعله؟

### 1. التسجيل في دويسبورغ

1.

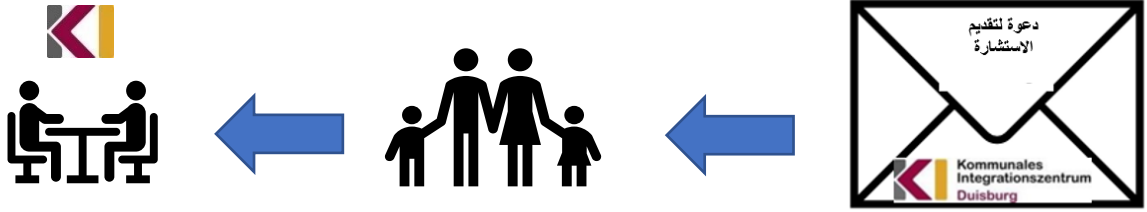


تذهب العائلة إلى مكتب خدمة المواطنين/ مصلحة إدارة شؤون الأجانب بمدينة دويسبورغ للتسجيل به / بها

قبل أن تتمكنوا من تسجيل طفلكم في المدرسة، يجب عليكم تسجيل أنفسكم وطفلكم في دويسبورغ:

- إذا كنتم من مواطني الاتحاد الأوروبي، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- إذا لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي ولكنكم تنتقلون من داخل ألمانيا إلى دويسبورغ، وتمتلكون تصريح إقامة ساري، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- إذا لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي، ولم تعيشوا في ألمانيا من قبل، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- يجب على طالبي اللجوء الذين تم تعيينهم في دويسبورغ أو اللاجئين من أوكرانيا التسجيل لدى سلطات الهجرة

## 2 جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي

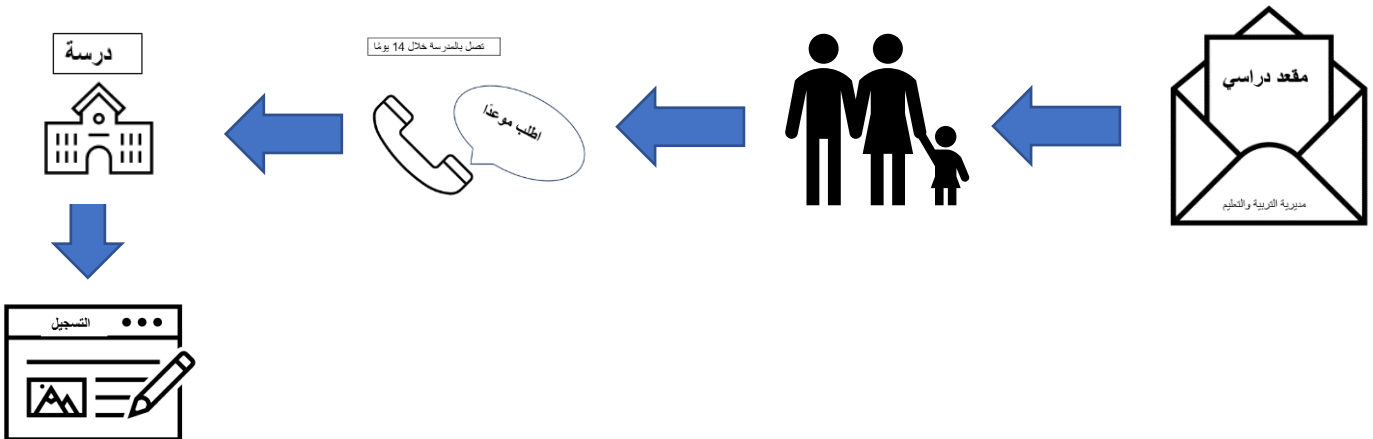


سوف تتلقى العائلة دعوة لحضور جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي، ويجب عليهم الحضور في الموعد المحدد

- بعد التسجيل في دويسبورغ، سوف تصلكم عبر البريد دعوة لحضور جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي. لا يتعين عليكم حجز موعد بأنفسكم. هذه المقابلة مهمة وضرورية لحصول طفلكم على مقعد في المدرسة. لذلك، يجب عليكم حضور هذا الموعد!
- يجب أن يكون الطفل حاضرًا. لا يمكن عقد الجلسة الاستشارية بدون حضور الطفل!
- المستندات اللازمة لحضور الجلسة الاستشارية:
  - وثائق هوية سارية للوالدين/أولياء الأمور والطفل
  - شهادة ميلاد الطفل
  - وثيقة التسجيل الرسمية (شهادة تفيد بأنكم تقيمون في دويسبورغ)
  - شهادات الطفل (إن وجدت)
  - إذا توجب عليك اصطحاب مترجم، فسوف يتم ذكر ذلك في دعوة الجلسة الاستشارية

## 3 تحديد المدرسة

بمجرد توفر مقعد دراسي بالمدرسة سوف تتلقى العائلة رسالة من مديرية التربية والتعليم في دويسبورغ، وعندئذ يجب عليهم الاتصال بالمدرسة خلال 14 يوم لحجز موعد للذهاب للمدرسة من أجل التسجيل بها



- بمجرد توفر معقد دراسي في المدرسة، سوف تقوم مديرية التربية والتعليم بإرسال خطاب بالبريد يتم فيه تحديد مدرسة لطفلكم. تتضمن الرسالة:

- اسم المدرسة وعنوانها
- والفترة المحددة للتسجيل (يجب الالتزام بها، وإلا سيفقد الطفل معقده الدراسي).

- بعد استلام خطاب تحديد المدرسة، يرجى الاتصال بالمدرسة خلال 14 يومًا وتحديد موعد للتسجيل. إذا لم تكن لديكم معرفة كافية باللغة الألمانية، يُنصح بإحضار مترجم/مترجمة معكم أثناء التسجيل.

- يتم تحديد المدرسة وفقًا لنموذج دويسبورغ:

أنواع المدارس	الفئة العمرية
المدرسة الابتدائية	المدرسة الابتدائية
المدرسة الاساسية، المدرسة الثانوية، المدرسة الشاملة	الصفوف من 5 إلى 7
المدرسة الثانوية المتخصصة، المدرسة الثانوية العامة	الصفوف من 8 إلى 10
المدرسة المهنية	المرحلة الثانوية الثانية (ابتداءً من 16 عامًا)

## الحالة 2:

التحق طفلكم بإحدى المدارس الألمانية لمدة سنتين أو أكثر ولكنه لم يحصل حتى الآن على مقعد دراسي:

لم تخصص له مديرية التربية والتعليم مقعدًا دراسيًا

ما الذي يجب عليكم فعله؟

### 1. التسجيل في دويسبورغ

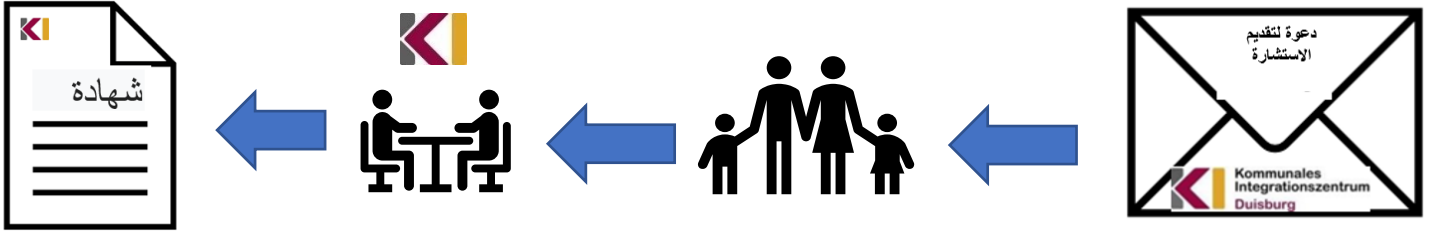


تذهب العائلة إلى مكتب خدمة المواطنين/ مصلحة إدارة شؤون الأجانب بمدينة دويسبورغ للتسجيل به / بها

قبل أن تتمكنوا من تسجيل طفلكم في مدرسة، يجب عليك تسجيل أنفسكم وطفلكم في دويسبورغ:

- إذا كنتم من مواطني الاتحاد الأوروبي، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- إذا لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي ولكنكم تنتقلون من داخل ألمانيا إلى دويسبورغ، وتمتلكون تصريح إقامة سا، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- إذا لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي، ولم تعيشوا في ألمانيا من قبل، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- يجب على طالبي اللجوء الذين تم تعيينهم في دويسبورغ أو اللاجئين من أوكرانيا التسجيل لدى سلطات الهجرة

## 2. جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي



سوف تتلقى العائلة دعوة لحضور جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي ويجب عليهم الحضور في الموعد المحدد

- بعد التسجيل في دويسبورغ، سوف تصلكم دعوة عبر البريد لحضور جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي. لا يتعين عليكم حجز موعد بنفسكم. هذه المقابلة مهمة وضرورية لحصول طفلكم على مقعد في المدرسة. لذلك، يجب عليكم حضور هذا الموعد !
- يجب أن يكون الطفل حاضرًا. لا يمكن عقد الجلسة الاستشارية بدون حضور الطفل!
- المستندات اللازمة لحضور الجلسة الاستشارية:
  - وثائق هوية سارية للوالدين/أولياء الأمور والطفل
  - شهادة ميلاد الطفل
  - وثيقة التسجيل الرسمية (شهادة تفيد بأنكم تقيمون في دويسبورغ)
  - شهادات الطفل (إن وجدت)
  - إذا توجب عليك جلب مترجم، فسوف يتم ذكر ذلك في دعوة الجلسة الاستشارية
- أثناء الجلسة الاستشارية في مركز الاندماج المحلي، ستحصلون على شهادة تمكنكم من تسجيل طفلكم بشكل مستقل بالمدرسة.

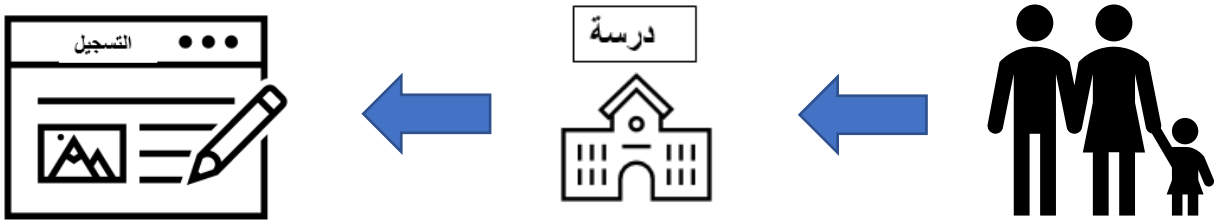
### 3. يبحث الوالدان بشكل مستقل عن مدرسة لطفلهم



تبحث العائلة بشكل مستقل عن مدرسة لطفلهم

- يجب عليكم البحث بشكل مستقل عن مدرسة لطفلكم.
- يسعد مستشاري مركز الاندماج المحلي تقديم المشورة لكم من أجل اختيار مدرسة مناسبة لطفلكم.

### 4. يسجل الوالدان طفلهما في المدرسة



تذهب العائلة إلى المدرسة لتسجيل الطفل بها

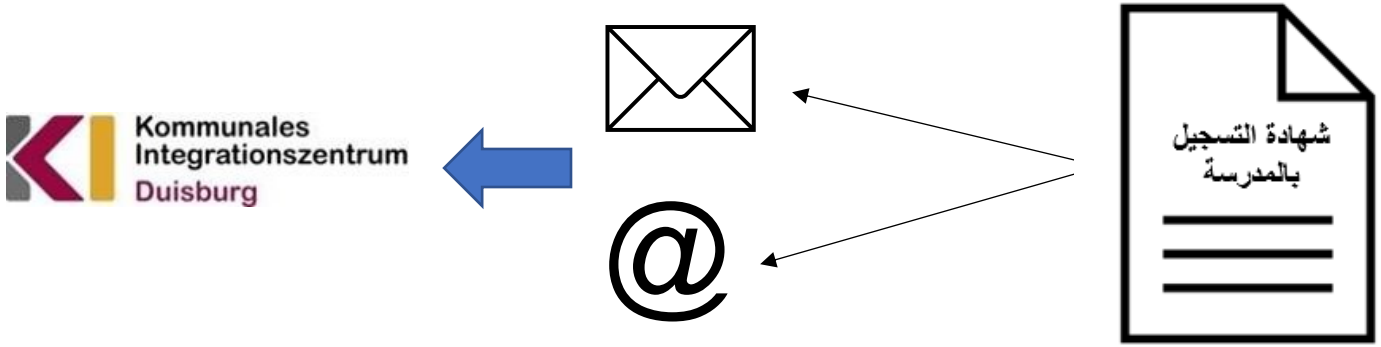
- بعد أن تجدوا مدرسة مناسبة، يجب عليكم تسجيل طفلكم بها.

### الحالة 3:

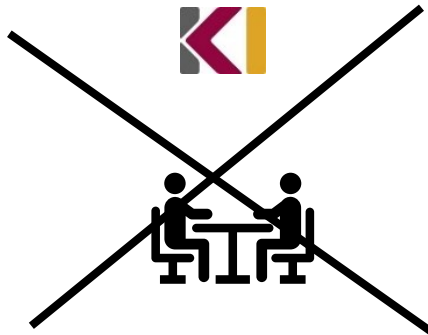
الطفل مسجل في دويسبورغ، ويدرس بالفعل في إحدى المدارس هناك، وقد تلقى دعوة لحضور جلسة استشارية في مركز الاندماج المحلي

ما الذي يجب عليكم فعله؟

1. إرسال الشهادة المدرسية عبر البريد الإلكتروني أو البريد العادي إلى مركز الاندماج المحلي.



4 سوف يتم إلغاء موعدكم في مركز الاندماج المحلي.



## 2. التسجيل في الصف الأول الابتدائي



يُلزم كل طفل بلغ السادسة من عمره بحلول 9/30 بالالتحاق بالمدرسة

**مهم !!!**

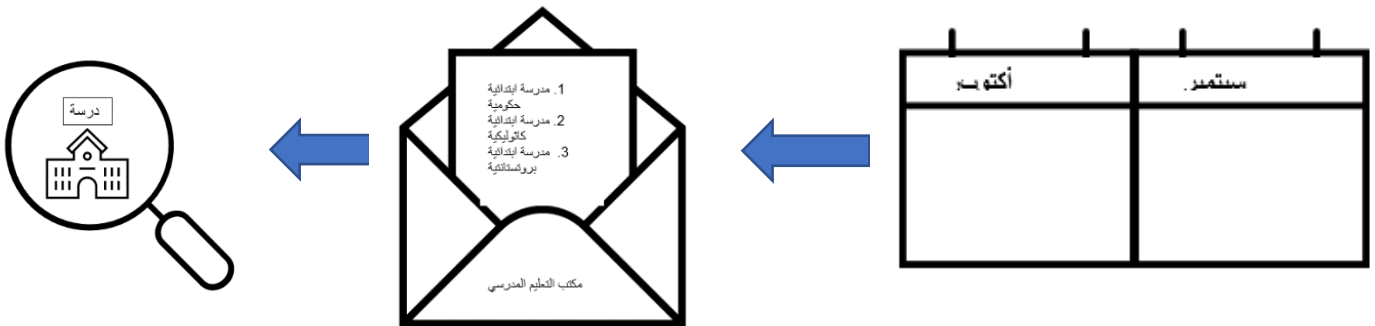
في ولاية شمال الراين-وستفاليا، يُلزم كل طفل بلغ السادسة من العمر بحلول 30 سبتمبر بالالتحاق بالمدرسة في 1 أغسطس من نفس العام.

**الحالة 1:**

أنتم تعيشون في دويسبورغ ومسجلون بالفعل في دويسبورغ.

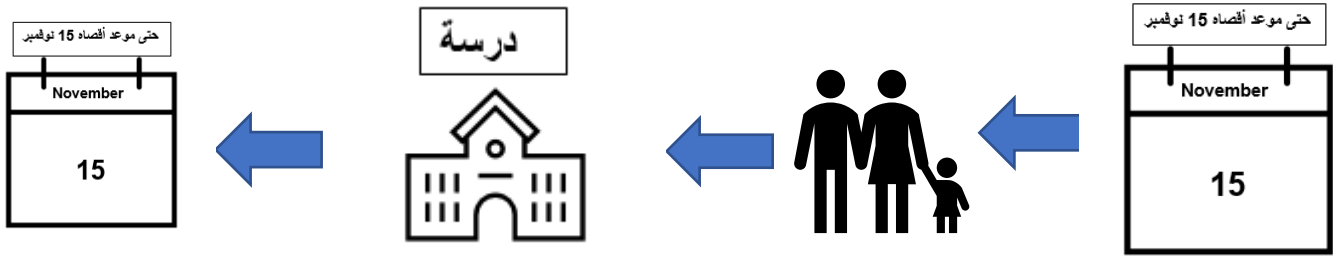
ما الذي يجب عليكم فعله؟

- سوف تصلكم رسالة من مكتب إدارة المدارس في مدينة دويسبورغ قبل بدء الدراسة بحوالي 10 إلى 11 شهرًا. في هذه الرسالة، سوف يُطلب منكم تسجيل طفلكم في مدرسة ابتدائية. وسوف يُقترح عليكم مدارس ابتدائية قريبة من محل إقامتكم والتي يمكنكم تسجيل طفلكم بها.



مهم!!!

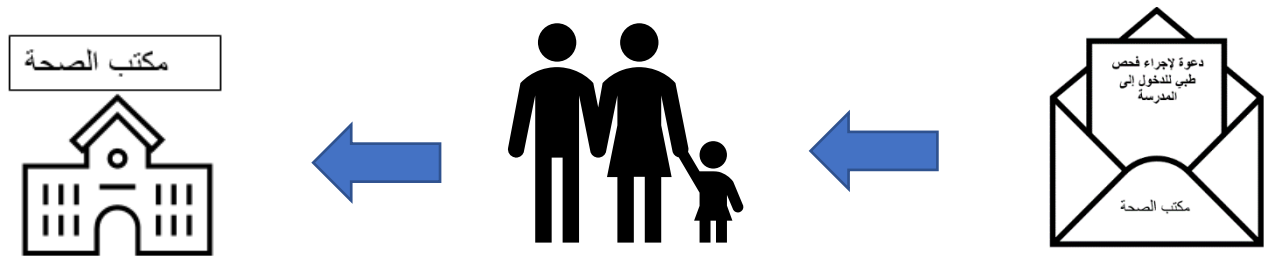
- يجب عليكم تسجيل الطفل بالمدرسة في موعد أقصاه 15 نوفمبر من كل عام.



مثال:

إذا ولد الطفل في يوم 2019/7/10، فسوف يبلغ من العمر 6 سنوات في يوم 2025/7/10، وبالتالي يجب أن يلتحق بالمدرسة في يوم 2025/8/1، ويجب تسجيله في موعد أقصاه 15 نوفمبر 2024.

- بالتزامن مع عيد الميلاد السادس للطفل، سوف تصلكم دعوة من مكتب الصحة للإمتثال لكشف الالتحاق بالمدارس.



سوف تصلكم دعوة من مكتب الصحة للإمتثال لكشف الالتحاق بالمدارس

تأكدوا من حضور هذا الموعد!

## الحالة 2:

انتقلتم إلى دويسبورغ قبيل بدء العام الدراسي (٨/١) أو خلاله ولم يتم تسجيلكم بعد في دويسبورغ.

ما الذي يجب عليكم فعله؟

### 1. التسجيل في دويسبورغ

2.

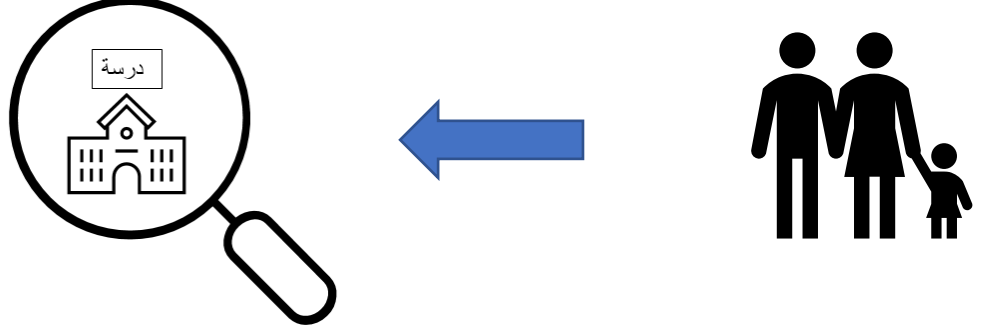


تذهب العائلة إلى مكتب خدمة المواطنين/ مصلحة إدارة شؤون الأجانب بمدينة دويسبورغ للتسجيل به / بها

قبل أن تتمكنوا من تسجيل الطفل في مدرسة، يجب عليك تسجيل أنفسكم والطفل في دويسبورغ:

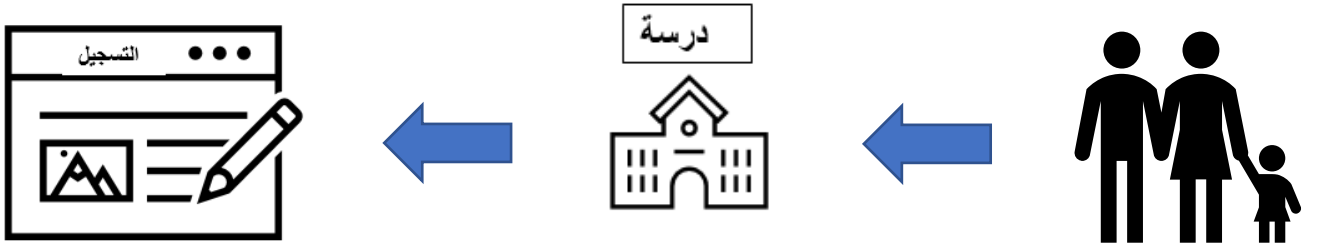
- إذا كنتم من مواطني الاتحاد الأوروبي، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- إذا لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي ولكنكم تنتقلون من داخل ألمانيا إلى دويسبورغ، وتمتلكون تصريح إقامة سار، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- إذا لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي، ولم تعيشوا في ألمانيا من قبل، فيجب عليكم التسجيل في مكتب خدمة المواطنين (مكتب تسجيل السكان).
- يجب على طالبي اللجوء الذين تم تعيينهم في دويسبورغ أو اللاجئين من أوكرانيا التسجيل لدى سلطات الهجرة

## 2. يبحث الوالدان بشكل مستقل عن مدرسة ابتدائية لطفلهم



- يجب عليكم البحث بشكل مستقل عن مدرسة لطفلكم.

## 3. يسجل الوالدان طفلهما في المدرسة



تذهب العائلة إلى المدرسة لتسجيل الطفل بها

- بعد أن تجدوا مدرسة مناسبة، يجب عليكم تسجيل طفلكم بها.

### 3. ماذا يحدث في حالة عدم الامتثال بالزامية التعليم؟

#### تنبيه !!!

- أنتم ملزمون بحضور الموعد في مركز الاندماج المحلي. وفي حال عدم حضوركم أو تخلفكم عن المواعيد، فأنتم معرضون لغرامة مالية.
- أنتم كوالدين مسؤولون عن التحاق الطفل بالمدرسة.
- إذا لم تسجلوا الطفل، سوف تبلغ المدرسة إدارة التفتيش المدرسي. وستبدأ الإدارة بفتح إجراءات المخالفة الإدارية.  
في إطار جلسة الاستماع، يجب عليكم توضيح سبب عدم تسجيل طفلكم في المدرسة. قد يتم فرض غرامات مالية تصل إلى 1000 يورو/ لكل والد منكم.
- بعد تسجيل الطفل في المدرسة، يجب عليه حضور المدرسة بانتظام. لا يجوز للطفل التغيب إلا بعذر!  
في حال تكرار الغياب دون عذر، فسوف يتعين عليكم توقع بدء إجراءات الغرامة.

للمزيد من الأسئلة، يمكنكم التواصل معنا عبر الوسائل التالية:

[seiteneinsteiger@stadt-duisburg.de](mailto:seiteneinsteiger@stadt-duisburg.de) البريد الإلكتروني: مكتب التعليم المدرسي:

[ki-erstberatung@stadt-duisburg.de](mailto:ki-erstberatung@stadt-duisburg.de) البريد الإلكتروني: مركز الاندماج البلدي:

الهاتف: 0203/283 9010

التاريخ: مايو 2024

جميع الصور التوضيحية المستخدمة في كتيب المعلومات هذا تأتي من مكتبة الرموز الخاصة ببرنامج

## إشعار

صادر عن

مدينة دويسبورغ

رئيس البلدية

**المسؤول عن المحتوى:**

مكتب الاندماج وخدمة المهاجرين

مركز الاندماج المحلي

**بالتنسيق مع**

مكتب التعليم المدرسي

ومديرية التربية والتعليم بمدينة دويسبورغ

**لمحتوى:**

كلارا أندريا جارتمان

**التخطيط والتصميم:**

كلارا أندريا جارتمان

**لترجمة إلى اللغة العربية:**

مكتب ترجمة راغوناثان